

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

În fiecare dimineață, își vedea tatăl plecând la muncă cu
un zâmbet.

②



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.



Într-o dimineață de vară, pe 6 august, un obiect mic, negru și rotund a căzut peste orașul natal al lui Kei, Hiroshima.

„Ce ar putea fi?”, au spus cei care priveau spre cer.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



3

„BOOM!!”

În cel mai scurt timp, a avut loc o explozie cu un zgomot puternic care a răsunat în întreaga lume și a apărut brusc un nor masiv în formă de ciupercă, acoperind întregul oraș.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



4

Într-o clipă, întregul oraș a dispărut.
Case, școli și spitale au dispărut fără urmă.
Era o bombă terifiantă, o armă nucleară, care fusese
aruncată.

⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. “Water... Give me water...”

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

În mod miraculos, Kei nu a pățit nimic, dar a văzut oameni cu pielea arsă plutind în râu, în timp ce alții cu pielea arsă au venit la Kei spunând:
„Apă... Dă-mi apă...”

Acei oameni nu au putut fi salvați.

Și Kei nu și-a mai văzut niciodată familia.

⑥



A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.



⑥

O singură armă nucleară a luat viața a peste 100.000 de oameni.

Mai mult, ploaia neagră care a căzut după explozia armei nucleare a dus la multe boli grave pentru mult mai mulți oameni.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

În cele din urmă, războiul s-a încheiat, iar Kei a devenit o bătrână.

Orașul Hiroshima și-a revenit și a devenit la fel de frumos ca întotdeauna.

Este greu de crezut că o armă nucleară a fost aruncată asupra acestui oraș.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

Și totuși, chiar și în zilele însorite, mintea lui Kei este umbrită de nori persistenți în formă de ciupercă. Durerea celor care au pierit și a celor care au supraviețuit a persistat de-a lungul deceniilor.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

Acum, Kei își împărtășește experiența cu oroarea armelor nucleare oamenilor din întreaga lume, deoarece utilizarea unor astfel de arme ar putea duce la pierderea vieții multor alți oameni.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei are o singură dorință:

Ca armele nucleare să nu mai fie folosite niciodată.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返しませぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.

Fie ca toți oamenii lumii să cunoască în sfârșit pacea și
fericirea.

Sfârșitul.





“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



12

„Norul care nu va dispărea - Povestea lui Kei”

Astăzi, aş dori să vorbesc despre o fată pe nume Kei.
Avea doar 8 ani și trăia în Japonia în timpul unui război.